

## **PAILLER Emmanuel**

e-mail : epailler@gmail.com

37 ans

### **Formation**

---

2001	<b>DESS de traduction littéraire professionnelle</b>
1995	CAPES D'ANGLAIS
1992	Maîtrise d'anglais littéraire
1988	Lettres Supérieures (lycée Fermat de Toulouse)

### **Expérience professionnelle : fiction et *non-fiction***

---

#### **Traductions à paraître**

2006-2008      ***Rivages Noir***  
Richard Stark alias ***Donald Westlake***, *Breakout*  
Peter Craig, *Blood Father*

#### **Traductions publiées**

2001-2007      ***Rivages Noir***  
Stuart Kaminsky, *Il est minuit, Charlie Chaplin*  
James Carlos Blake, *Un monde de voleurs ; Dans la peau*  
Anthologies (*Moisson Noire*)

#### ***Autres ouvrages de fiction***

**H. P. Lovecraft** *et al.*, *Le Cycle de Dunwich*, Oriflam  
Rebecca Campbell, *Alice et son jardin secret* ; Tom Paine, *La Perle du Koweït*, Le  
Rocher

#### ***Non-fiction: nombreux ouvrages et articles chez les éditeurs suivants :***

**Les mémoires de Babel** (histoire militaire)

**Presses Universitaires de Toulouse le Mirail** (revue d'histoire médiévale)

**Nathan** (atlas Tellus, guide de conversation)

**Gründ** (ouvrages pour la jeunesse, histoire, musique)

**Hachette : Octopus, Le Chêne** (design, histoire, tourisme, musique : *Rolling with the Stones*)

**Musée des Arts et Métiers** (exposition Benjamin Franklin)

**Amnesty International** : communiqués de presse et rapports

**Logiciels libres (Linux/Ubuntu)** : traduction du Wiki

1994-1997 **Presses Universitaires de Toulouse le Mirail** : traduction de trois ouvrages pour le programme de CAPES et d'Agrégation d'histoire.

### **Éditorial**

06-07/2001 **Stage éditorial** aux éditions Gründ : relecture et correction de traductions.

### **Enseignement**

1995/1999 **Enseignant d'anglais** en lycée et collège

1992/1993 **Lecteur de français** à l'université d'Amherst (Massachusetts - U.S.A.)

1991/1992 **Assistant de français** dans 3 établissements secondaires écossais